Heraustäuschungsgefahr *aus der Unverhohlenheit*
Heraustäuschungsgefahr *aus dem Gemahlenen*
Heraustäuschungsgefahr *aus der Wahrheit*
Außerordentliche Täuschungsgefahr
Aus*reichende* **Täuschungsgefahr**

im Vergleich mit

Belebenden
Lebens*spend***erin**
Eva

1.) 1.)

a2 pk
ὄφελον
Nutzen*erbringend***es**
Schuldendes
Verpflichtendes
war es,
daß

2 p pl ipe md/ps
ἀν-είχεσθέ
i*ndividuel***l** *bis zum* **Hinauf-***Geduld* **hattet ihr**
euch a*uf***-drücken** *ließ***et ihr**
i*ndividuel***l ertrugt ihr**

2 p pl ipe md/ps (Vorgang)

bis zum **Hinauf-***zum Geduld* **haben** *veranlaß***t wurdet ihr**
zum **Au***f***-Drücken***lass***en** *veranlaß***t wurdet ihr**
zum **Ertragen** *veranlaß***t wurdet ihr**

א, B, P 046: prp gn 1 p gn
μου
|*das*
|*irgend*
|[r]*etwas*
|*betreffs*|
voraus|
angesichts|
meiner*seits*
meiner

aj ak ne א, B, P 046: pn ak ne [R]
μικρόν
klein*wenig*
|τι
|**irgend**|
|[r]**ein**|
[*irgend*]
[[r]*ein*]

א, B, R, P 046: gn fe [R: prp dt
ἀ-φρο-σύνης|
|**Un-Besonnenen-***ins***gesamt**|
|**Un-Besonnenheit**|
|*nicht***-ziel***gerichteten* **Denkens-***ins***gesamt**|
|*nicht***-ziel***gerichteten* **Denk***art***|**
|**Un-Klugen-***ins***gesamt**|
|**Un-Klugkeit**|
[*samt*

dt fe]
[τῇ
dem
[**der**
[**dem**
[**der**
[**dem**
[**der**
ἀ-φρο-σύνης]
Un-Besonnenen-*ins***gesamt]**
Un-Besonnenheit],
*nicht***-ziel***gerichteten* **Denken-***ins***gesamt]**
*nicht***-ziel***gerichteten* **Denk***art***]**
Unklugen-*ins***gesamt]**
Un-Klugkeit]

ἀλλὰ
etwas **anderes** *war bestimmt*
jedoch
καὶ
auch

א: 2 p pl a1 i! md ig
|ἀν-άσχεσθέ|
|(*jetzt*) **i***ndividuel***l** *bis zum* **Hinauf-***Geduld* **habet ihr**|
|(*jetzt*) **euch a***uf***-drücken** *lass***et ihr**|
|(*jetzt*) **i***ndividuel***l ertraget ihr**|

[B, R, P 046: 2 p pl md/ps / pr / 2 p pl pr i! md/ps
[ἀν-έχεσθέ]
[**i***ndividuel***l** *bis zum* **Hinauf-***Geduld* **habt ihr / i***ndividuel***l** *bis zum* **Hinauf-***Geduld* **habet ihr**
[**euch a***uf***-drücken** *laß***t ihr / euch a***uf***-drücken** *lass***et ihr**
[**i***ndividuel***l ertragt ihr / ertraget ihr**

2 p pl pr md/ps / 2 p pl pr i! md/ps (Zustand / Vorgang)]

bis zum **Hinauf-***zum Geduld***haben** *veranlaß***t seid / werdet ihr]**
zum **Au***f***-Drücken***lass***en** *veranlaß***t seid / werdet ihr]**
zum **Ertragen** *veranlaß***t seid / werdet ihr]**

prp gn 1 p gn
μου
es
-
voraus
angesichts
meiner
mi*ch*
!

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben (pr statt a):
„*daß* **ih***r* **i***ndividuel***l** [ir]**ein klein***wenig* [r]*etwas angesichts* **meines** *nicht* **ziel***gerichteten* **Denkens** *ins***gesamt ertrugt, jedoch ertraget i***ndividuel***l auch mi***ch***!**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (pr statt a):
„*daß* **ih***r* **i***ndividuel***l** [r]*ein* **klein***wenig samt* **dem meinen** *nicht* **ziel***gerichteten* **Denken** *ins***gesamt ertrugt, jedoch ertraget i***ndividuel***l auch mi***ch***!**“

Außerordentliche

Täuschungsgefahr

im

Vergleich

mit

Eva

Verpflichtenes

war

es,

[1]*daß*

[1]**ihr**

[1]**i***ndividuel***l**

[1][ir]**ein**

[1]**klein***wenig*

[1][ir]*etwas*

[1]*angesichts*

[1]**meines**

[1]*nicht*

[1]**ziel***gerichteten*

[1]**Denkens**

[1]*ins***gesamt**

[1]**ertrugt,**

[1]**jedoch**

[1]**ertraget**

[1](*jetzt*)[a]

[1]**auch**

[1]**i***ndividuel***l**

[1]**mi***ch***!**

2 Kor 11.19

2.)			2.)
1 p pr			prp ak
ζηλῶ	γὰρ		
Beeifere ich	denn	-	
Eifere ich		um	
Eifer entfalte ich		um	
Mich eifrig bemühe ich		um	
2 p pl ak	prp dt		
ὑμᾶς			
euch	in	dem	
	mit	dem	
		der	
	gn ma		dt ma
	θεοῦ	ζήλῳ	
des	Einsetzers	Eifer	
	Absetzers	eifrigen Streben	
	Schauenden	Eifersucht	
	Gottes		
			1 p a1 md kt
	ἡρμοσάμην		
	(de facto) selbst angefügt habe ich		
	(de facto) selbst gelenkig verbunden habe ich		
	(de facto) selbst harmonisch verbunden habe ich		
	2 p pl ak		nu dt ma
γὰρ	ὑμᾶς	ἑνὶ	
denn	euch	einem	
	dt ma		prp ak
ἀνδρὶ			
Mann,		um	
			ak fe
		παρ-θένον	
eine		Daneben-Gesetzte	
		neben einem Mann-Gesetzte	
		Jungfrau,	
			aj ak fe
		ἁγ-νὴν	
eine		vom Denken[2]-Geführte[1],	
		vom Begreifen[2]-Geführte[1]	
		Lautere	
		Keusche	
			if a1 kt
	παρα-στῆσαι		
	(de facto) bei-zuständigen		
	(de facto) unmittelbar-als beständig zu erweisen		
	(de facto) darzustellen		
			dt ma
τῷ		χριστῷ	
dem		sich als Brauchbar Erweisenden	
		Brauchbargemachten	
		Bedarfsgerechten	
		Gemilderten	
		Gesalbten	
		Bestrichenen	
		Christus.	

Ich	
bemühe	
mich	
eifrig	
um	
euch	
im	
Eifer	
Gottes,	
denn	
ich	
habe	
euch	
(de facto)[a]	
selbst	
einem	Hos 2.21+22
Mann	Eph 5.25-27
harmonisch	
verbunden,	
um	
dem	
Christus	Kol 1.28
(de facto)[a]	
eine	
vom	
Denken	1 Kor 2.16
geführte	2 Kor 7.11
Jungfrau	Apk 14.4
darzustellen.	

3.)		3.)
	1 p pr md/ps	1 p pr md/ps (Zustand)
	φοβοῦμαι	
	Selbst fürchte ich	zum Fürchten veranlaßt bin ich
	Selbst befürchte ich	zum Befürchten veranlaßt bin ich
	1 p pr md/ps (Vorgang)	
		δὲ
	zum Fürchten veranlaßt werde ich	aber,
	zum Befürchten veranlaßt werde ich	
		μή
	ob	nicht
	av	
	πως	ὡς
	irgendwie,	wie
		no ma
	ὁ	ὄφις
	der	Auger
	die	Schlange
		א, B, P 046: 3 p a1 kt
	ἐξ-ηπάτησεν	
	(de facto) aus der Unverhohlenheit heraus-getäuscht hat er / sie	
	(de facto) aus dem Gemahlenen heraus-getäuscht hat er / sie	
	(de facto) aus der Wahrheit heraus-getäuscht hat er / sie	
	(de facto) außerordentlich-getäuscht hat er / sie	
	(de facto) ausreichend-getäuscht hat er / sie	
	R = 2	
	א, B, P 046:	hebrÜ: ak fe
		|Εὕαν|
	|die	|Belebende|
		|Lebensspenderin|
		|Eva|
		R = 1
		[א: 2 p pl dt]
	[ὑμῖν]	
	[euch]	
	prp dt	
	ἐν	τῇ
	in	der
	[1]mit	
	dt fe	3 p gn ma
	παν-ουργίᾳ	αὐτοῦ
	allseitigen-Wirkfähigkeit	seiner
	List,	ihrer,
	Arglist	

Ich
befürchte
aber
selbst,
ob
nicht
irgendwie,
[1]wie
[1]die
[1]Schlange
[1]die
[1]Eva
[1]in
[1]ihrer [d] List
[1](de facto)[a]
[1]aus
[1]der
[1]Wahrheit
[1]herausgetäuscht
[1]hat,

Joh 8.44

1 Mos 3.1-6+13
1Tim 2.14

[1]aL,
Schreibvariante
des
Codex Sinaiticus
schreibt:
„wie
die
Schlange
euch
in
ihrer [d] List
(de facto)[a]
aus
der
Wahrheit
herausgetäuscht
hat,“

[R: av]
[οὕτως]
[auf diese Weise]
[also]
[so]
[solcherart]

3 p a2 ps kt
φθαρῇ
(de facto) verderbt werden könnte / würde es
(de facto) verderblich beeinflußt könnte / würde es
(de facto) verdorbenmachen könnte / würde es

jeder | einzelne

von | ihnen

no ne pl
τὰ | νοήματα
die | Gedanken,

2 p pl gn | prp dt
ὑμῶν | ἀπο
eurerseits | weg von
eure,

gn fe
τῆς | ἀπ-λότητος
der | Un-Vielfachheit
Ein-Fachheit
Ein-Falt
Un-Zerstücktheit

ℵ, B, P 046
|καὶ
|und

gn fe
τῆς | ἁγ-νότητος|
dem | vom Denken[2]-Geführtsein[1],
|dem | vom Begreifen[2]-Geführtsein[1]
|dem | Lauteren
|der | lauteren Gesinnung
|dem | Keuschen
|der | keuschen Gesinnung

gn fe | [ℵ², R: gn fe]
τῆς| | [τῆς]
dem,| | [der,]
dem|
dem|
der|
dem|
der|

prp ak | ℵ, ℵ², F, G
εἰς
hinein in | |den|
[h]in Richtung auf

[B, R, P 046] | ak ma
[τὸν] | χριστόν
[den] | sich als Brauchbar Erweisenden
Brauchbargemachten
Bedarfsgerechten
Gemilderten
Gesalbten
Bestrichenen
Christus.

[1]aL, Codex Vaticanus und Papyrus 046 schreiben:
„eure [d] Gedanken,
jeder einzelne von ihnen (de facto)[a] verderblich beeinflußt werden könnte,
weg von der Unzerstücktheit, und dem vom Denken Geführtsein,
dem, [h]in Richtung auf den Christus.“

[1]aL, Textus Receptus schreibt (Textpassage fehlt):
„auf diese Weise eure [d] Gedanken,
jeder einzelne von ihnen (de facto)[a] verderblich beeinflußt werden könnte,
weg von der Unzerstücktheit,
der, [h]in Richtung auf den Christus.“

[1]eure [d] Gedanken, — 1 Tim 6.5
[1]jeder
[1]einzelne
[1]von
[1]ihnen
[1](de facto)[a]
[1]verderblich
[1]beeinflußt
[1]werden
[1]könnte,
[1]weg
[1]von
[1]der
[1]Unzerstücktheit — 2 Petr 3.17
[1]und
[1]dem
[1]vom
[1]Denkengeführtsein, — 2 Kor 6.6
[1]dem,
[1][h]in
[1]Richtung
[1]auf
[1]den
[1]Christus. — 1 Kor 6.15

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt
(Textpassage fehlt):
„eure [d] Gedanken,
jeder
einzelne
von
ihnen
(de facto)[a]
verderblich
beeinflußt
werden
könnte,
weg
von
der
Unzerstücktheit,
der,
[h]in
Richtung
auf
den
Christus.“

4.)			4.)
		εἰ	
		Wenn	
	μὲν	γὰρ	
	- *das* bleibt -,	denn	
		pt pr no ma md/ps dp	
	ὁ	ἐρχόμενος	
	der	*individuell* Kommmende	
	pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)	pt pr no ma md/ps dp (Zustand)	
	zum Kommen *Veranlaß*twerdende	*zum* Kommen *Veranlaß*tseiende	
		aj ak ma	
		ἄλλον	
	einen	anderen	
	hebrÜ: ak ma	3 p pr	
	ʼΙη-σοῦν	κηρύσσει	
	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	heroldet er	
	Er wird *fortdauernd*-*bedeutet* Rettung	*als* Herold *ausruf*t er	
	werden*mach*ender-Rettrufer	predigt er,	
	Werden*mach*ende-*der* Rettung *ist*		
	<JHWH>-*der* Rettung *ist*		
	<JHWHs>-Rettrufer		
	Je-sus		
	Jöhö-schua		
	pna ak ma		
	ὅν	οὐκ	
	welchen	nicht	
	1 p pl a1 kt		
	ἐκηρύξαμεν	ἢ	
	(*de facto*) geheroldet *haben* wir	oder	
	(*de facto*) *als* Herolde *aus*ge*ruf*en *haben* wir		
	(*de facto*) gepredigt *haben* wir,		
		ak ne	
		πνεῦμα	
	einen	Geist,	
	eine	Atmung	
		aj ak ne	
		ἕτερον	
	einen	anderweitigen,	
	eine	anderweitige	
	2 p pl pr	pna ak ne	
	λαμβάνετε	ὅ	
	in Empfang nehmt ihr	welchen	
	in Anspruch nehmt ihr,		
	*an*nehmt ihr		
	ergreift ihr		
		2 p pl a2 kt	
	οὐκ	ἐλάβετε	
	nicht	(*de facto*) *in Empfang* genommen *habt* ihr	
		(*de facto*) *in Anspruch* genommen *habt* ihr,	
		(*de facto*) *an*genommen *habt* ihr	
		(*de facto*) ergriffen *habt* ihr	
		ak ne	
ἢ		εὐ-αγγέλιον	
oder	*eine*	Wohl-Kunde	*eine*
	eine	Wohl-*Ver*kündigung	*eine*
	eine	frohe-Botschaft,	*eine*
	ein	Ev-angelium	*ein*
pna ak ne	[Schreibvariante ℵ:		pn ak ne]
ἕτερον			[ἕτερον]
anderweitige	[*ja*	*eine*	anderweitige]
anderweitige		[*eine*	anderweitige]
anderweitige,		[*eine*	anderweitige,]
anderweitiges		[*ein*	anderweitiges]

Das
bleibt:
Denn,
wenn
(*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
der*jenige*,
der
individuell
kommt,
einen
anderen
Jesus
predigt,
welchen
wir
(*de facto*)[a]
nicht
gepredigt
haben,
oder
ihr
einen
Geist, 1 Joh 4.3
einen
anderweitigen,
in
Anspruch
nehmt,
welchen
ihr
(*de facto*)[a]
nicht
in
Empfang
genommen
habt,
oder
eine
frohe
Botschaft,
[1]*eine*
[1]**anderweitige,** Gal 1.6-8 2 Joh 10

[1]aL,
Schreibvariante
des
Codex Sinaiticus
schreibt:
„*eine*
anderweitige
ja
eine
anderweitige,“

pna ak ne

ὅ	οὐκ
welche	nicht
welche	
welche	
welches	

welche
ihr
(*de facto*)[a]
nicht
individuell
empfangen
habt,
als
wenn
es
ideal
wäre,
[1]ertrugt
[1]ihr
[1]es
[1]individuell.

2 p pl a1 md dp kt

ἐδέξασθε

(*de facto*) individuell empfangen *habt* ihr,

av

		καλῶς	
-	-	ruf*hab*end	*Schaden verursachend*
-	*dadurch*	verhüllt*mach*end	-
als	*wenn*	ideal	*wäre es*,
-	-	vortrefflich	-

ℵ, D², F, G, H, P 034: 2 p pl ipe md/ps

|ἀν-είχεσθε|

|individuell doch für das Hinauf-hattet ihr
|euch auf-drücken *ließ*et ihr
|individuell ertrugt ihr

2 p pl ipe md/ps

zum gegen das Hinauf-Haben *veranlaß*t wurdet ihr|
zum sich Auf-drücken*lass*en *veranlaß*t wurdet ihr|
zum Ertragen *veranlaß*t wurdet ihr|

[Ψ, R: aS]

[ἡν-είχεσθε]

[B, P 046: 2 p pl pr md/ps

[ἀν-έχεσθε]
[individuell doch für das Hinauf-habt ihr]
[euch auf-drücken *laß*t ihr]
[individuell ertragt ihr]

2 p pl pr md/ps (Zustand / Vorgang)]

[*zum gegen das* Hinauf-Haben *veranlaß*t seid / werdet ihr]
[*zum sich* Auf-drücken*lass*en *veranlaß*t seid / werdet ihr]
[*zum* Ertragen *veranlaß*t seid / werdet ihr]

[1]aL,
Codex Vaticanus
und
Papyrus 046
schreiben:
„ertragt
ihr
es
individuell.“

alles
es
es.

	Abgestelltenschaft		Ruhenden
	Geschicktschaft		Aufhörenden
Die	Apostelschaft	des	Paulus

Die
Apostelschaft
des
Paulus

5.) 5.)

1 p pr md/ps dp

λογίζομαι

Bei mir wort*folger*e ich
Bei mir rechne ich
Bei mir erwäge ich
Mich *von der* Logik *leiten lass*e ich

1 p pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)

zum Wort*folger*n *veranlaß*t bin / werde ich
zum Rechnen *veranlaß*t bin / werde ich
zum Erwägen *veranlaß*t bin / werde ich
zum von der Logik*leiten veranlaß*t bin / werde ich

ℵ, R, P 046 [B]

|γὰρ|	[δὲ]
|denn|	[aber]

pna ak ne | if pe | *prp gn*

μη-δ-ὲν	ὑστερηκέναι	
nicht-aber-eines	ermangelt *zu* haben	*voraus*
		angesichts

av | gn ma pl

τῶν	ὑπερ-λίαν	ἀπο-στόλων
der	sehr²-über*ragenden*¹	Ab-Gestellten
		Geschickten
		Apo-Stel.

[1]erhalten.

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Aber ich erwäge *angesichts* der sehr über*ragenden* Apostel
bei mir nicht aber eines *er*mangelt *zu* haben.“

1 Kor 15.10

2 Kor 12.11
Gal 2.6

6.)			6.)	
εἰ	δὲ	καὶ		Wenn
Wenn	aber	auch		*ich*
	no ma		prp dt	aber
	ἰδιώτης			auch
ein	Eigen*ständ*iger		*in*	*ein*
	auf das Eigene Be*grenz*ter		*infolge von*	Laie
	Laie			*in*
	Idiot			dem
	dt ma			Logos
τῷ	λόγῳ			*bin*,
dem	Wort		*bin ich*,	*so*
dem	Erwogenen			*bin*
dem	Erwählten			*ich*
dem	Rechnung*slegen*			*es*
dem	Logos			jedoch
der	Log*ik*			nicht
				in
				dem
so	*bin ich*	*es*		Wissen,
			prp dt	[1]sondern
ἀλλ’	οὐ			[1]*wir*
etwas anderes *war bestimmt*	nicht	*in*		[1]*sind*
jedoch				[1]in
	dt fe		ℵ, B, R:	[1]jeder
τῇ	γνώσει	ἀλλ’		[1]*Hinsicht*
dem	Wissen,	*etwas* anderes *ist bestimmt*		[1]*solche*,
		sondern		[1]*die*
	prp dt		pna dt ne	[1]*es*
	ἐν	παντὶ		[1](*de facto*)[a]
sind wir	in	all*jed*er		[1](*fortlaufend*)[pt]
		jeder		[1]in
			ℵ, B:	[1]allen
				[1h]in
Hinsicht		|*es*		[1]*Richtung*
			pt a1 no ma pl kt	[1]*auf*
	|φανερώσαντες|			[1]euch
	(*de facto*) *zum* Scheinen Ge*bracht*habende|			[1]offenbart
	|(*de facto*) Offenbarthabende|			[1]haben.
			[ℵ², R: pt a1 no ma pl ps kt]	
	[φανερωθέντες]			
	[(*de facto*) *zum* Scheinen Ge*bracht*worden(seiend)e]			Oder
	[(*de facto*) Offenbartworden(seiend)e]			*habe*
ℵ, B, R: prp dt	pna dt ne pl	prp ak	2 p pl ak	ich
ἐν	πᾶσιν	εἰς	ὑμᾶς	(*de facto*)[a]
in	allen	hinein in	euch.	Verfehlung
		[h]in *Richtung auf*		getan,
				indem
				ich
				mich
				selber
				(*forrtlaufend*)[pt]
				erniedrige,

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*wir sind* **in jeder** *Hinsicht solche*,
die (*de facto*)[a] (*fortlaufend*)[pt] **in allen** [h]**in** *Richtung auf* **offenbart worden sind**.“
[1]aL: Text nicht in **Papyrus 046**

7.)			7.)	
			ak fe	
ἢ		ἁ-μαρτίαν		
Oder	*das*	*nicht*-Zeugnis *Geb*ende		
	die	Verfehlung		
	die	Sünde		
	1 p a1 kt			
ἐποίησα				
(*de facto*) getan *habe* ich		*als*		
(*de facto*) gemacht *habe* ich				
	1 p ak ma		pt pr no ma	
ἐμ-αυτὸν		ταπεινῶν		
mich-selber		Erniedrigender,		
		Demütigender		

2 Mos 4.10
1 Kor 2.1
2 Kor 10.10

2 Kor 6.6

Eph 3.4

1 Kor 2.3
2 Kor 10.1

ohne (...) [a+pt] lesbar

		2 p pl no
ἵνα		ὑμεῖς
auf daß		ihr
		2 p pl a1 kj ps kt (Zustand / Vorgang)
	ὑψωθῆτε	
	(*de facto*) erhöht sein / werden *würd*et ihr,	
	av	ak ne
ὅτι	δω-ρεὰν	τὸ
da	gabe-fließend	die
	geschenk*weise*	die
		die
		das
gn ma	gn ma	ak ne
τοῦ	θεοῦ	εὐ-αγγέλιον
des	*Ein*setzers	Wohl-Kunde
	*Ab*setzers	Wohl-*Ver*kündigung
	Schau*end*en	frohe-Botschaft
	Gottes	Ev-angelium
		1 p a1 md kt
	εὐ-ηγγελισάμην	
	(*de facto*) s*elbs*t *das* Wohl-gekündet *habe* ich	
	(*de facto*) s*elbs*t *das* Wohl-*ver*kündet *habe* ich	
	(*de facto*) s*elbs*t *als* frohe-Bot*schaft verkünd*et *habe* ich	
	(*de facto*) s*elbs*t Ev-angeli*um verkünd*et *habe* ich	
	2 p pl dt	
ὑμῖν		
euch		?
	Rationenunterstützung	
	Kostunterstützung	
	durch	
	andere	
	Herausgerufene	
	aus*schließlich* Berufene	
	Hausgemeinden	
8.)		8.)
	pna ak fe pl	ak fe pl
	ἄλλας	ἐκ-κλησίας
Die	anderen	Heraus-Gerufenen
		aus*schließlich*-Berufenen
		Hausgemeinden
	1 p a1 kt	
	ἐσύλησα	
(*de facto*) *in* Anspruch ge*nomm*en *habe* ich		*als*
(*de facto*) gekapert *habe* ich		
(*de facto*) bestohlen *habe* ich		
	pt a2 no ma kt	
	λαβὼν	
(*de facto*) Genommenhabender		*die*
(*de facto*) *An*genommenhabender		
	ak ne	prp ak
	ὀψ-ώνιον	πρὸς
	*vorhanden*seiende[2]-Ration[1]	zu
	eingekaufte[2]-Ration[1]	
	eingekaufte[2]-Kost[1]	
ak fe	*prp gn*	2 p pl gn
τὴν		ὑμῶν
dem	-	eurer*seits*
dem	*für*	eu*ch*
dem		
der		
		ak fe
	δια-κονίαν	
	durch-Staub *Geh*en	
	durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommen*	
	Dienst.	
	Dia-Konie	

auf
daß
ihr
(*de facto*)[a]
erhöht
werden
*würd*et,
da
ich
euch
die
frohe
Botschaft
des
Gottes
(*de facto*)[a]
s*elbs*t
geschenk*weis*e — 1 Kor 9.18, Apg 18.3
als
frohe
Bot*schaft*
*verkünd*et
habe?

Kostunterstützung
durch
andere
Hausgemeinden

Andere
Hausgemeinden
habe
ich
(*de facto*)[a]
in
Anspruch — Php 4.15
ge*nomm*en,
indem
ich
(*de facto*)[a]
(*forrtlaufend*)[pt]
eingekaufte — 1 Kor 9.7
Kost
zu
dem
Dienst
für
eu*ch*
genommen
habe.

9.)			9.)
		pt pr no ma	
καὶ		παρ-ὼν	
Und	als	Dabei-Seiender	
		Anwesendseiender	
	prp ak	2 p pl ak	
πρὸς	ὑμᾶς		
zu *hin*	euch	*Gekommenseiender*	
zu*geordnet*			
καὶ			
und	als	*mir*	
		pt a1 no ma ps kt	
ὑστερηθεὶς			
(*de facto*) Ermangeltge*mach*tworden(seiend)er			
(*de facto*) Mangel *zuteil* Geworden(seiend)er,			
οὐ			
nicht			
		1 p a1 kt	
κατ-ενάρκησα			
(*de facto*) herab-betäubt *habe* ich			
(*de facto*) *all*bezüglich-betäuben*d* ge*wirk*t *habe* ich			
(*de facto*) *all*bezüglich-erlahmen*d* ge*wirk*t *habe* ich			
(*de facto*) *zur* bloßen Last ge*fall*en *bin* ich			
(*de facto*) *all*bezüglich-narkotisiert *habe* ich			
		Variante 2	
(κατ-εν-άρκησα)			
{(*de facto*) *mich all*bezüglich-wieder-genügsam *verhalt*en *habe* ich}			
{(*de facto*) *mich all*bezüglich-wieder-gewappnet *verhalt*en *habe* ich}			
		prp gn	pna gn ma
			οὐ-θ-ενός
ja	*für*		nicht-aber-einen,
τὸ		γὰρ	
den		denn	
	ak ne		1 p gn
ὑστέρημά			μου
Mangel,			meiner*seits*
			meinen,
			3 p pl a1 kt
προσ-αν-επλήρωσαν			
(*de facto*) herzu*bringend*-*für das* Hinauf-voll*ständ*ig *aus*ge*füll*t *haben* sie			
(*de facto*) herzu*bringend*-wieder-voll*ständ*ig *aus*ge*füll*t *haben* sie			
(*de facto*) herzu*bringend*-hinauf-vollge*mach*t *haben* sie			
(*de facto*) herzu*bringend*-wieder-vollge*mach*t *haben* sie			
(*de facto*) herzu*bringend*-randvoll *aus*ge*glich*en *haben* sie			
			no ma pl
οἱ		ἀ-δελφοὶ	
die,		*die des* gleichen-Mutterschoßes *sind*,	
die		Brüder,	
			pt a2 no ma pl dp ig
		ἐλθόντες	
die		(*jetzt*) Gekommenseienden	
	prp gn		
ἀπὸ			
von		*der*	
	gn fe		
Μακαι-δονίας / Μακε-δονίας*			
Geschwungenen			
sich in der Seligkeit-Schwenkenden			
sich in der Glückseligkeit-Schwenkenden		*Herleitung	
sich in der Glücklichkeit-Schwenkenden		von	
sich in der Ferne-Schwenkenden		zwei	
Maze-donien,		Wortstämmen	

Und	
als	
ich,	
nachdem	
ich	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt	
zu	
euch	
hin	
gekommen	
war,	
anwesend	
war,	
und	
obwohl	
mir	
(*de facto*)a	
(*allmählich*)pt	
Mangel	
zuteil	
geworden	
war,	
habe	
ich	
(*de facto*)a	
nicht,	
ja	
für	
nicht	
aber	
einen,	
*all*bezüglich	
erlahmen*d*	2 Kor 12.13
ge*wirk*t,	
denn	
meinen d Mangel	
haben	
die	
Brüder,	
die,	
die	
(*jetzt*)a	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt	
von	
der	
Provinz	
Mazedonien	
gekommen	
waren,	
(*de facto*)a	
herzu*bringend*	
randvoll	
*aus*ge*glich*en,	

καὶ		
und	als	ein

prp dt	pna dt ne	aj ak ma
ἐν	παντὶ	ἀ-βαρῆ
in	allem	Un-Beschwerlicher
		nicht-Beschwerlicher

ℵ, B: 1 p ak ma	2 p pl dt	1 p a1 kt
ἐμ-αυτὸν	ὑμῖν	ἐτήρησα
mich-selber	euch	(*de facto*) gehütet *habe* ich
ℵ², R = 2	ℵ², R = 1	

		1 p ft
καὶ		τηρήσω
und	{*mich*}	hüten werde ich.

Die	Unverhohlenheit		Ruhenden
Das	*Ge*mahlene		Aufhörenden
Die	Wahrheit	des	Paulus
		-	
Falsche		Abgestellte	
Lügnerische		Geschickte	
Pseudo		Apostel	

10.) 10.)

3 p pr		no fe	
ἔστιν		ἀ-λήθεια	
Ist sie	*die*	Un-Verhohlenheit	*des*
Ist es	*das*	*Ge*mahlene	
Ist sie	*die*	Wahrheit	

gn ma	prp dt
χριστοῦ	ἐν
sich als Brauchbar *Erweisend*en	in
Brauchbar*gemacht*en	
Bedarf*sgerecht*en	
Gemilderten	
Gesalbten	
Bestrichenen	
Christus	

1 p dt			
ἐμοὶ		ὅτι	ἡ
mir,	*so*	daß	das
		:	

no fe	pna no fe	
καύχησις	αὕτη	οὐ
Rühmen,	dieses,	nicht

ℵ, B, P 046: 3 p ft2 ps	[R: 3 p ft2 ps]
|φραγήσεται|	[σφραγίσεται]
|wird versperrt worden sein es|	[wird *ver*siegelt worden sein es]
|wird verstopft worden sein es|	

prp ak	1 p ak	prp dt
εἰς	ἐμὲ	ἐν
hinein in	mich	in
[h]für		

	dt ne pl
τοῖς	κλίμασιν
den	*Wetter*neigungen
	Neigungen *der Erdoberfläche*
	Bereichen
	Klimata

	hebrÜ: gn fe
τῆς	Ἀχα-ΐας
der	Brüderlichen-*des* Werden*mach*enden
	Brüderlichen-Jahs
	Acha-ja.

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„*so* daß das dieses Rühmen in den Bereichen der *Provinz* Achaja
[h]für mich nicht *ver*siegelt worden sein wird.“

und
als
ein
in
allem
euch
Unbeschwerlicher — 1 Thes 2.9
habe
ich
mich
(*de facto*)[a]
selber
gehütet
und
werde
{*mich*}
hüten.

Die
Wahrheit
des
Paulus
-
Falsche
Apostel

Es
ist
Wahrheit — Röm 9.1, Eph 4.21, Joh 14.6
Christi
in
mir,
[1]*so*
[1]daß
[1]das
[1]dieses
[1]Rühmen — 1 Kor 9.15
[1]in
[1]den
[1]Bereichen
[1]der
[1]*Provinz*
[1]Achaja
[1][h]für
[1]mich
[1]nicht
[1]versperrt
[1]worden
[1]sein
[1]wird.

11.)			11.)
	prp ak	pn ak ne	
	διὰ	τί	
	Wegen	welches	?
	halb	Wes	
	Ist es	*denn*	*so*,
		ℵ, R	[B]
	|ὅτι|		
	|daß|		[*daß*]
			1 p pr
	οὐκ	ἀγαπῶ	
	nicht	**be***fähigt auf den rechten Weg* **führe ich**	
		für **führ***ungs***be***rechtigt eracht***e ich**	
		liebe ich	
	2 p pl ak		
	ὑμᾶς		
	euch	?	
		no ma	3 p def pe
	ὁ	θεὸς	οἶδεν
	Der	*Ein***setzer**	**gewahrt er**
		*Ab***setzer**	**wahrnimmt er**
		Schau*end***e**	
		Gott	
	es		!

12.)			12.)
	ak ne		1 p pr
	ὃ	δὲ	ποιῶ
	Welches	aber	**tue ich,**
			mache ich
			1 p ft
	καὶ		ποιήσω
	auch	*weiterhin*	**tun werde ich,**
			machen werde ich
			1 p a1 kj kt
	ἵνα		ἐκ-κόψω
	auf daß		(*de facto*) **heraus-hauen** *könn***te** / *würd***e ich**
			(*de facto*) **ausstoßen** *könn***te** / *würd***e ich**
			ak fe
	τὴν		ἀφ-ορμὴν
	den		**von** *einem Ausgangspunkt-als* **Anlauf**
	das		**Weg-Hasten**
	den		**Anlaß**
			pt pr gn ma pl
	τῶν		θελόντων
	der		**Wollenden**
			ak fe
			ἀφ-ορμήν
	den		**von** *einem Ausgangspunkt-als* **Anlauf**
	das		**Weg-Hasten**
	den		**Anlaß,**
		prp dt	pna dt ne
	ἵνα	ἐν	ᾧ
	auf daß,	in	welchem
			3 p pl pr md/ps
		καυχῶνται	
		sich rühmen sie	
		sich rühmen*d hervorheb***en sie**	
			3 p pl pr md/ps (Zustand / Vorgang)
		zum **Rühmen** *veranlaß***t sind / werden sie**	
		zum **rühm***end Hervorheb***en** *veranlaß***t sind / werden sie,**	

Weshalb?
Ist
es
denn
nicht
so,
daß
ich
euch
be*fähigt*
auf
den
rechten
Weg
führe?
Der
Gott
nimmt
es
wahr!

Welches
ich
aber
tue,
werde
ich
auch
weiterhin
tun,
auf
daß
ich
den
Anlaß
der*jenigen*,
die
(*weiterhin*)pt
den
Anlaß
wollen,
(*de facto*)a
heraushauen
*könn***te,**
in
welchem
sie
sich
rühmen*d*
*hervorheb***en,**

2 Kor 12.15

ohne (...) a+pt lesbar

3 p pl a2 kj ps kt	av
εὑρεθῶσιν	καθ-ὡς
(*de facto*) *ge*funden werden *würd*en sie	gemäß-wie
(*de facto*) *be*funden werden *würd*en sie,	jeweils-wie
(*de facto*) *er*funden werden *würd*en sie	so, wie

1 p pl no
καὶ
auch

13.)		13.)
		pna no ma pl
οἱ	γὰρ	τοι-οὗτοι
Die	denn	die-diese
		solche

no ma pl
ψευδ-από-στολοι
sind sie
falsche-Ab-Gestellten
lügnerische-Geschickten
Pseudo-Apostel,

no ma pl	aj no ma pl
ἐργάται	δόλιοι
Wirker	betrügerische,
Werke *Tuende*,	
Arbeiter	

pt pr no ma pl md/ps
μετα-σχηματιζόμενοι
*individuell die Grund*haltung[2]-Nach*ahm*ende[1]
*individuell das Grund*muster[2]-Nach*bild*ende[1]
sich Nach-Schematisierende
sich *als* Schema[2]-Um*gestalt*ende[1]

pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
zum Nach*ahm*en-*die Grund*haltung *Veranlaß*tseiende
zum Nach*ahm*en-*das Grund*muster *Veranlaß*tseiende
zum Nach-Schematisieren *Veranlaß*tseiende
zum Um*gestalt*en-*als* Schema *Veranlaß*tseiende

pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)
zum Nach*ahm*en-*die Grund*haltung *Veranlaß*twerdende
zum Nach*ahm*en-*das Grund*muster *Veranlaß*twerdende
zum Nach-Schematisieren *Veranlaß*twerdende
zum Um*gestalt*en-*als* Schema *Veranlaß*twerdende

prp ak	ak ma pl
εἰς	ἀπο-στόλους
hinein in	Ab-Gestellte
[h]in *Richtung auf*	Geschickte
[h]zu	Apo-Steln

gn ma
χριστοῦ
des	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en
	Brauchbar*gemacht*en
	Bedarf*sgerecht*en
	Gemilderten
	Gesalbten
	Bestrichenen
	Christus.

sie
(*de facto*)[a]
*be*funden
werden
*würd*en,
so,
wie
auch
wir.

Denn
solche
sind
Pseudoapostel, — 2 Petr 2.1
solche,
die
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
betrügerische
Werke — Php 3.2, Apg 5.3, Apk 2.2
*tu*n,
solche,
die
(*fortlaufend*)[pt]
individuell
das
*Grund*muster — Röm 16.18
[h]zu
Aposteln
Christi
nach*bild*en.

ohne (...) a+pt lesbar

14.)			14.)	
	καὶ			[1]Und
	Und		*ist es*	[1]*es*
		ℵ, B, P 046:	no ne	[1]*ist*
	|οὐ	θαῦμα|		[1]nicht*s*
	|nicht*s*	**Erstaunliches|**		[1]Erstaunliches,
	|k*ein*	Verwunderliches|		denn
		[D[1], Ψ, R:	aj no ne]	er,
	[οὐ	[θαυμαστόν]		der
	[nicht	*er*staunlich]		Satan,
	[k*ein*	*ver*wunderliches]		*bild*et
		3 p no ma		s*elbs*t
	αὐτὸς	γὰρ		*das*
	er	denn,		*Grund*muster
			hebrÜ: no ma	nach,
	ὁ	Σατανᾶς		*als*
	der	Ankläger		*würde*
		Satan,		*er*
			3 p pr md/ps	[h]zu
	μετα-σχηματίζεται			*einem*
	s*elbs*t *die Grund*haltung[2]-nach*ahmt*[1] er			Engel
	s*elbs*t *das Grund*muster[2]-nach*bild*et[1] er,			*des*
	sich **nach-schematisiert** er			Lichts.
	sich *als* Schema[2]-um*gestalt*et[1] er			
			3 p pr md/ps (Zustand / Vorgang)	
	zum Nach*ahm*en-*die Grund*haltung *veranlaß*t ist / wird er			
	zum Nach*ahm*en-*das Grund*muster *veranlaß*t ist / wird er,			
	zum Nach-Schematisieren *veranlaß*t ist / wird er			
	zum Um*gestalt*en-*als* Schema *veranlaß*t ist / wird er			
			prp ak	
		εἰς		
	um	*als*	hinein in	
	als	*würde er*	[h]zu	
			ak ma	
		ἄγγελος		
	einen	Künder		
	einem	*Ver*künder		
		Boten		
		Botschafter		
		*Be*auftragten		
		Auftrag*süberbring*er		
		Weisung*süberbring*er		
		Engel,		
			gn ne	
		φωτὸς		
	des	**Lichts**		
	Seiender	*zu wirken*.		

[1]aL,
1. Korrektor Codex Claromontanus,
Codex Athos Laurensis
und
Textus Receptus
schreiben:
„Und
es
ist
nicht
*er*staunlich,“

2 Thes 2.7-9

Gal 1.8

2 Kor 12.7
EH 12.9

15.)		15.)
		aj no ne
οὐ		μέγα
Nicht*s*		**großes**
		οὖν
ist es		daher,
εἰ	καὶ	οἱ
wenn	auch	die
	no ma pl	3 p gn ma
διά-κονοι		αὐτοῦ
durch-Staub *Geh*ende		seiner*seits*
durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommend*e		seine,
Diener,		
Dia-kone		
		3 p pl pr md/ps
	μετα-σχηματίζονται	
	selbst *die Grund*haltung[2]-nach*ahm*en[1] sie	
	selbst *das Grund*muster[2]-nach*bild*en[1] sie	
	sich **nach-schematisieren** sie	
	sich *als* Schema[2]-um*gestalt*en[1] sie	
		3 p pl pr md/ps (Zustand / Vorgang)
	zum Nach*ahm*en-*die Grund*haltung *veranlaß*t sind / werden sie	
	zum Nach*bild*en-*das Grund*muster *veranlaß*t sind / werden sie,	
	zum Nach-Schematisieren *veranlaß*t sind / werden sie	
	zum Um*gestalt*en-*als* Schema *veranlaß*t sind / werden sie	
als		*würden wirken sie*
		wären sie
		no ma pl
ὡς		διά-κονοι
wie		durch-Staub *Geh*ende
		durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommend*e
		Diener
		Dia-kone
		gn fe
		δι-καιο-σύνης
des		durch*weg*-Gebrannt*sei*ns-*ins*gesamt
der		Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2],
des		Gesamt[3]-Gerechten[1+2],
des		*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*s[1+2]
der		**Gerechtigkeit**
	pna gn ma pl	
ὧν		τὸ
welchen		die
		das
		die
		das
		der
	no ne	3 p ft md (dp)
τέλος		ἔσται
Vollendigung		i*ndividuel*l {*zugeteilt*} sein wird sie
voll*e zu* End*ekomm*en		i*ndividuel*l {*zugeteilt*} sein wird es
Verwirklichung		i*ndividuel*l {*zugeteilt*} sein wird sie
Ziel		i*ndividuel*l {*zugeteilt*} sein wird es
Zoll		i*ndividuel*l {*zugeteilt*} sein wird er
	prp ak	
κατὰ		τὰ
gemäß		den
bezüglich		der
	ak ne pl	3 p pl gn ma
ἔργα		αὐτῶν
Gewirkten		ihrer*seits*
Werke(n)		ihren.
Arbeiten		

Es	
ist	
daher	
nicht*s*	
großes,	
wenn	
auch	
seine [d] Diener	Joh 8.44
zum	
Nach*bild*en	
des	
*Grund*musters	
*veranlaß*t	
werden,	
als	
würden	
sie	
wie	
Diener	
der	
Gesamt*auf*zeigung	
wirken,	
welchen	
das	
Ziel	Php 3.19
gemäß	Ps 62.16 Hi 34.11 Mat 16.27 Röm 2.6 2 Tim 4.14
ihren [d] Werken	
i*ndividuel*l	
{*zugeteilt*}	
sein	
wird.	

Unbesonnenheitsdarstellung
Darstellung *des nicht* **zielgerichten Denkens**
Unklugheitsdarstellung

des

Ruhenden
Aufhörenden
Paulus
-
Begründung

16.) **16.)**

av	1 p pr	
πάλιν	λέγω	
Nochmals	**worte ich**	:
Nochmalig	*die* **Worte** *gebrauche* **ich**	
Dann wieder	**sage ich**	

	pna no ma
μή	τίς
Nicht	**irgend**
Nicht	**jemand**
Niemand	

prp ak	1 p ak
	με
in Bezug auf	**mich**

	3 p a1 kj kt
δόξῃ	
(*de facto*) **meinen** *soll*te er	

aj ak ma		if pr
ἄ-φρονα		εἶναι
un-besonnen		*zu* **sein,**
nicht-**ziel***gerichtet* **denkend**		
un-klug		

εἰ	δὲ	μή	γε
wenn	**aber**	**nicht**	**doch**
andernfalls			

κἂν	ὡς
so	**als**

	aj ak ma
	ἄ-φρονα
den	**Un-Besonnenen**
	nicht-**ziel***gerichtet* **Denkenden**
	Un-Klugen

	2 p pl a1 md dp kt
δέξασθέ	
(*de facto*) **i***nduividuel***l empfanget ihr**	
(*de facto*) **i***nduividuel***l** *in* **Empfang** *nehm***et ihr**	

	1 p ak
	με
doch	**mich**

		ℵ, B
ἵνα	|κἀ-γὼ|	
auf daß	**|auch-ich|**	

aj ak ne	pna ak ne	[R]
μικρόν	τι	[κἀ-γὼ]
klein*wenig*	**irgend**	**[auch-ich]**
	irgend ein	

	1 p a1 md kt
καυχήσωμαι	
(*de facto*) **mich rühmen** *könn***te ich**	
(*de facto*) **mich rühmen***d hervorheb***en** *könn***te ich.**	

Darstellung
des
nicht
ziel*gerichten*
Denkens
des
Paulus
-
Begründung

Nochmals
sage
ich:
Niemand
*soll***te**
in
Bezug
auf
mich
(*de facto*)[a]
meinen,
nicht
ziel*gerichtet*
denkend
zu
sein,
andernfalls,
so
empfanget
(*de facto*)[a]
i*nduividuel***l**
doch
auch
mich
als
nicht
ziel*gerichtet*
Denkenden!,
auf
daß
auch
ich
mich
(*de facto*)[a]
irgend ein
klein*wenig*
rühmen*d*
*hervorheb***en**
*könn***te.**

2 Kor 11.19-23

2 Kor 10.8
2 Kor 12.6

17.) **17.)**

pna ak ne — 1 p pr

ὃ	λαλῶ
Welches	**spreche ich,**

ℵ, B: — prp ak

οὐ	κατὰ
nicht	**gemäß**
R = 2	R = 3

ak ma

	κύριον
dem	**Geltenden**
	Herrn
	R = 4

1 p pr

λαλῶ	
spreche ich	*es,*
R = 1	

ἀλλ’	ὡς
etwas **anderes** *ist bestimmt*	**als**
sondern	

prp dt

	ἐν
ein	**in**

dt fe

	ἀ-φρο-σύνῃ
dem	**Un-Besonnenen-***ins***gesamt**
der	**Un-Besonnenheit**
dem	*nicht***-ziel***gerichteten* **Denken-***ins***gesamt**
der	*nicht***-ziel***gerichteten* **Denk***art*
dem	**Un-Klugen-***ins***gesamt**
der	**Un-Klugkeit**

prp dt — pna dt fe

ἐν	ταύτῃ	τῇ
in	**diesem**	**dem**
	diesem	**dem**
	diesem	**dem**
	dieser	**der**

dt fe

ὑπο-στάσει

Unten-Stehen

stehen*den Harren***-unter** *der auferlegten Last*
Stand*punkt*[2]**,-***der gleich einer tragenden Säule* **unten**[1] *eingenommen wird*
unter*stützenden***-Stand***grundlage*

gn fe

τῆς	καυχήσεως	
des	**Rühmens**	*Seiender***.**

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (Wortreihenfolge):
„**spreche ich nicht gemäß** *dem* **Herrn,**“

18.) **18.)**

aj no ma pl

ἐπ-εὶ	πολλοὶ
Wenn-*dar***auf***hin*	**viele**
Weil	

3 p pl pr md/ps

καυχῶνται

sich rühmen sie
sich rühmen*d hervorheb***en sie**

3 p pl pr md/ps (Zustand / Vorgang)

zum **Rühmen** *veranlaß***t sind / werden sie**
zum **rühm***end Hervorheb***en** *veranlaß***t sind / werden sie,**

prp ak — ℵ, C, P 046 — [ℵ², B, R]

κατὰ		[τὴν]
gemäß	|*dem*|	[dem]

ak fe

σάρκα	κἀ-γὼ
Fleisch	**auch-ich**

1 p ft md

καυχήσομαι

mich rühmen werde ich
mich rühmen*d hervorheb***en werde ich.**

Welches	
ich	
spreche,	
[1]**nicht**	
[1]**gemäß**	
[1]*dem*	
[1]**Herrn**	
[1]**spreche**	
ich,	
sondern	
als	
einer,	
der	
in	
der	
nicht	
ziel*gerichteten*	
Denken	
*ins***gesamt**	
in	
der	
dieser	
unter*stützenden*	
Stand*grundlage*	
des	
Rühmens	1 Kor 3.21
*ist***.**	
Weil	
viele	
sich	
gemäß	
[dem]	
Fleisch	Php 3.4
rühmen*d*	
*hervorheb***en,**	
werde	
auch	
ich	
mich	
rühmen*d*	
*hervorheb***en.**	

19.)		19.)	
	av		
ἡδέως		γὰρ	
Genießerisch		denn	
Vergnüglich			
Gern			
		2 p pl pr md/ps	
	ἀν-έχεσθε		
	individuell bis zum Hinauf-Geduld habt ihr		
	euch auf-drücken laßt ihr		
	individuell ertragt ihr		
		2 p pl pr md/ps (Zustand)	
	bis zum Hinauf-zum Geduldhaben veranlaßt seid ihr		
	zum Auf-Drückenlassen veranlaßt seid ihr		
	zum Ertragen veranlaßt seid ihr		
		2 p pl pr md/ps (Vorgang)	
	bis zum Hinauf-zum Geduldhaben veranlaßt werdet ihr		
	zum Auf-Drückenlassen veranlaßt werdet ihr		
	zum Ertragen veranlaßt werdet ihr		
		τῶν	
das		der	
	aj gn ma pl		
ἀ-φρόνων			
Un-Besonnenen		als	
nicht-zielgerichtet Denkenden			
Un-Klugen			
	aj no m apl	pt pr no ma pl	
φρόνιμοι		ὄντες	
besonnen		Seiende,	
in zielgerichtete Denkhaltung			
Kluge			
20.)		20.)	
		2 p pl pr md/ps	
	ἀν-έχεσθε		
	individuell bis zum Hinauf-Geduld habt ihr		
	euch auf-drücken laßt ihr		
	individuell ertragt ihr		
		2 p pl pr md/ps (Zustand)	
	bis zum Hinauf-zum Geduldhaben veranlaßt seid ihr		
	zum Auf-Drückenlassen veranlaßt seid ihr		
	zum Ertragen veranlaßt seid ihr		
		2 p pl pr md/ps (Vorgang)	
	bis zum Hinauf-zum Geduldhaben veranlaßt werdet ihr		
	zum Auf-Drückenlassen veranlaßt werdet ihr		
	zum Ertragen veranlaßt werdet ihr,		
γὰρ		εἴ	
denn,		wenn	
	pna no ma	2 p pl ak	
τις		ὑμᾶς	
irgend		euch	
jemand			
	3 p pr		
κατα-δ-ουλοῖ		εἴ	
allbezüglich-durch-vernarbt er		wenn	
allbezüglich-versklavt er			
in jeder Beziehung-versklavt er,			
	pna no ma		3 p pr
τις			κατ-εσθίει
irgend	{euch}		von oben herab-frißt er
jemand			allbezüglich-frißt er,

Denn	
gern	
ertragt	
ihr	
individuell	
das	2 Kor 11.1
der	
nicht	
zielgerichtet	
Denkenden	
als	
solche,	
die	
ihr	
(fortlaufend)pt	
in	
zielgerichtete	
Denkhaltung	1 Kor 4.10
seid,	
denn	
ihr	
ertragt	
individuell,	
wenn	
jemand	
euch	
in	
jeder	
Beziehung	Gal 2.4 Gal 4.9 Gal 5.1
versklavt,	
wenn	
jemand	
{euch}	
allbezüglich	
frißt,	Ps 53.5

pna no ma

εἴ	τις	
wenn	irgend jemand	{*euch*}

3 p pr — pna no ma

λαμβάνει	εἴ	τις
nimmt er ergreift er,	wenn	irgend jemand

3 p pr md/ps — 3 p pr md/ps (Zustand)

ἐπ-αίρεται

sich *all*gebiets-hebt er
sich erhebt er

*zum all*gebiets-Heben *veranlaß*t ist er
zum sich Erheben *veranlaß*t ist er

3 p pr md/ps (Vorgang)

*zum all*gebiets-Heben *veranlaß*t wird er
zum sich Erheben *veranlaß*t wird er,

εἴ
wenn

pna no ma — κ, B: prp ak

τις	εἰς
irgend jemand	hinein in [h]in

R = 2

ak ne

πρόσ-ωπον

das	Zu-Augende Zu*geordnete-der* Aug*en* zu *jemand Richten*de-*die* Aug*en* Angesicht

R = 3

2 p pl ak — 3 p pr

ὑμᾶς	δέρει
euch	*die* Haut *schläg*t er prügelt er.

R = 1

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (Wortreihenfolge):
„wenn jemand euch [h]in *das* Angesicht prügelt.“

21.) — 21.)

prp ak

κατὰ

Gemäß — *dem / der*

ak fe — 1 p pr

ἀ-τιμίαν	λέγω
Un-Wert *nicht-dem Fließendem* Wertem *nicht-der Rede* Wertem verächtlichen Behandlung	worte ich *als* Worte *gebrauche* ich sage ich

1 p pl no

ὡς	ὅτι	ἡμεῖς
es, wie,	da	wir,

κ, B, P 046: 1 p pl pe

|ἠ-σθενήκαμεν|

|*uns als* un-kräftig *erwiesen* hatten wir|
|*uns als* un-gestählt *erwiesen* hatten wir|
|*uns als* schwach *erwiesen* hatten wir|

[R: 1 p pl a1 kt]

[ἠ-σθενήσαμεν]

[(*de facto*) *uns als* un-kräftig *erwiesen hatten* wir]
[(*de facto*) *uns als* un-gestählt *erwiesen hatten* wir]
[(*de facto*) *uns als* schwach *erwiesen hatten* wir].

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (a statt pe):
„*uns* (*de facto*)[a] *als* schwach *erwiesen hatten*.“

wenn
jemand
{*euch*}
ergreift,
wenn
jemand
sich
erhebt,
[1]wenn
[1]jemand
[1h]in
[1]*das*
[1]Angesicht
[1]euch
[1]prügelt.

Gemäß
dem
nicht
der
Rede
Wertem
sage
ich
es,
wie,
da
wir,
ja
wir,
[1]*uns*
[1]*als*
[1]schwach
[1]*erwiesen*
[1]hatten.

1 Kor 2.3

prp dt | pna dt ne
ἐν | ᾧ | δ’ | ἄν
In | welchem | aber | gleichsam
in diesem **Fall**

pna no ma
τις
irgend | *irgend* | {*zu worten*}
jemand | *ᵍetwas* | {*als Worte zu gebrauchen*}
{*zu sagen*}

3 p pr kj | prp dt
τολμᾷ | ἐν
wagen *soll***te er,** | **in**
die **Verwegen***heit besitz***en** *soll***te er**
sich **erkühnen** *soll***te er**

dt fe
ἀ-φρο-σύνῃ
dem | **Un-Besonnenen-***ins***gesamt**
der | **Un-Besonnenheit**
dem | *nich***t-ziel***gerichteten* **Denken-***ins***gesamt**
der | *nich***t-ziel***gerichteten* **Denk***art*
dem | **Un-Klugen-***ins***gesamt**
der | **Un-Klugkeit**

[ℵ¹, B, R: 1 p pr]
[λέγω]
[worte ich | *es*],
[*als* **Wort***e gebrauch***e ich**]
[sage ich]

1 p pr
τολμῶ | κἀ-γώ
wage ich, | **auch-ich** | *es*.
die **Verwegen***heit besitz***e ich**
mich **erkühne ich**

[1]aL, **1. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**- in** *nich***t ziel***gerichteten* **Denken** *ins***gesamt sage ich** *es* **-**“

Ruhenden Aufhörenden
Die | **Leiden** | **des** | **Paulus**

22.) | 22.)
hebrÜ: no ma pl | 3 p pl pr
Ἑβραῖοί | εἰσιν
Jenseitigem *Zugehör***ige Hinübergehende** | **sind sie** | **?**
***H*ebräer**

κἀ-γώ
Auch-ich.

hebrÜ (ℵ): no ma pl
Ἰ-σ(δ)ρα-ηλῖταί
*Zugehör***igen** *zu* **es-kämpft / fürstet-***der* **eine Lehrende**
*Zugehör***igen** *zu* **es-kämpft / fürstet-***der* **Einzüngige**
*Zugehör***igen** *zu* **es-kämpft / fürstet-Gott**
I-s(d)ra-eliten

3 p pl pr
εἰσιν
sind sie | **?**

no ne
κἀ-γώ | σπέρμα
Auch-ich. | **Same**
Sperma

hebrÜ: gmn ma
’Αβ-ρα-άμ
des | **Vater-Haupts-***des* **Getümmels**
Ab-ra*h***-am**

3 p pl pr
εἰσιν
sind sie | **?**

κἀ-γώ
Auch-ich.

In
welchem
aber
gleichsam
jemand
ᵍetwas
{*zu*
sagen}
wagen
*soll***te,**
[1]**- in**
[1]*nich***t**
[1]**ziel***gerichtetem*
[1]**Denken**
[1]*ins***gesamt -**
wage
ich,
ja
auch
ich,
es.

Die Leiden des Paulus

*H***ebräer**
sind
sie?
Ich
auch.
Israeliten
sind
sie?
Ich
auch.
Same
Abra*h***ams**
sind
sie?
Ich
auch.

2 Kor 12.11

Php 3.5
Apg 22.3

Röm 11.1

23.)		23.)		
		no ma pl	Diener	
		διά-κονοι		
Die		**durch-Staub** *Gehend***en**	Christi	Apg 9.16
		durch*weg-mit* **Staub** *in Berühr* **ung** *Kommend* **en**		
		Diener	sind	
		Dia-kone		
			sie?	
		gn ma		
		χριστοῦ	*Als*	
des		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend* **en**	*einer*,	
		Brauchbar*gemacht* **en**		
		Bedarf*sgerecht* **en**	*der*	
		Gemilderten		
		Gesalbten	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt	
		Bestrichenen		
		Christus	neben	
	3 p pl pr		*dem*	
εἰσιν				
sind sie		**?**	Ziel	
			denkt,	
		pt pr no ma		
		παρα-φρονῶν	spreche	
Als		**daneben-Sinnender**		
		neben *dem Ziel***-Sinnender**	ich.	
		neben *dem* **Ziel-Denkender**		
			*Dar***über**	
	1 p pr	av		
λαλῶ		ὑπὲρ	*hinaus*	
spreche ich.		*Dar* **über** *hinaus*	*bin*	
		1 p no	ich	Röm 11.13 2 Kor 11.5
		ἐγώ		
bin ich		**ich**	*es:*	
			In	
es		*:*	**ermüd***enden*	
			Anstreng **ungen**	
	prp dt			
ἐν			mehr	
In		*den*		
			als	
	dt ma pl	av kp		
κόποις		περισσοτέρως	über	
Sich-Zer **hauen**		**um** *und* **um mehr**	*alle*	
*Sich***-Ermüden**		**mehr** *als* **über** *alle* **Maßen,**		
Ermüdungen		**überfließender**	Maßen,	
ermüd*enden Anstreng* **ungen**				

ℵ, F, G: prp dt	dt fe pl		
|ἐν	πληγαῖς	[1]in	
|in	Plagen		
av kp	prp dt	[1]Plagen	2 Kor 6.4+5
περισσοτέρως	ἐν		
um *und* um mehr	in	[1]mehr	
|mehr *als* über *alle* Maßen,|			
|überfließender|		[1]*als*	
dt fe pl	av kp		
φυλακαῖς	ὑπερ-βαλλόντως|		
Gewahrsamen	|über-trieben|	[1]über	
|Verwahrungen	überaus *oft-hinein*getrieben,|		
|Obhute|		[1]*alle*	
[ℵ², R: prp dt	dt fe pl		
[ἐν	πληγαῖς	[1]Maßen,	
[in	Plagen		
av kp	prp dt	[1]in	
ὑπερ-βαλλόντως	ἐν		
über-trieben	in	[1]Verwahrungen	Apg 16.24
[überaus *oft-hinein*getrieben,]			
dt fe pl	av kp]	[1]überaus	
φυλακαῖς	περισσοτέρως]		
Gewahrsamen	um *und* um mehr]	[1]*oft*	
[Verwahrungen	mehr *als* über *alle* Maßen,]		
[Obhute	überfließender]		
[B, P 046: prp dt	dt fe pl	[1]*hinein*getrieben,	
[ἐν	φυλακαῖς		
[in	Gewahrsamen	in	
	[Verwahrungen		
	[Obhute]		
av kp]	prp dt	vielmali*gen*	
ὑπερ-βαλλόντως	ἐν		
über-trieben	in	Todesgefahren.	
überaus *oft-hinein*getrieben,]			
dt fe pl	av kp]		
πληγαῖς	περισσοτέρως]		
Plagen	um *und* um mehr]	Von	
	[mehr *als* über *alle* Maßen,]		
	[überfließender]		
	prp dt	*den*	
	ἐν		
	in	Juden	
dt ma pl	av		
θανάτοις	πολλ-άκις	*habe*	
Toden	viel-mali*gen*.		
Todesgefahren		ich	
		(*de facto*)[a]	
		fünfmal	
24.)	24.)	vierzig	5 Mos 25.3
prp gn			
ὑπὸ			
Von *her*	*den*	*Geißelungen*	Mat 10.17 Mar 13.9 Luk 21.12
Von			
hebrÜ: gn ma pl	av		
Ἰουδαίων	πεντ-άκις	*auf*	
Dankenden *Zugehörigen*	fünf-mal		
Bekennenden *Zugehörigen*			
Judäern		*mich*	
Juden			
ak fe pl		genommen,	
τεσσερά-κοντα			
vier-zig	*Malmehrungen*		
	Geißelungen,	*davon*	
	prp ak		
	παρὰ	einen	
davon	*da*neben		
nu ak fe	1 p a2 kt	*da*neben.	
μίαν	ἔλαβον		
einen	(*de facto*) genommen *habe* ich		
	(*de facto*) *auf mich* genommen *habe* ich.		

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**in Plagen über*aus oft hinein*getrieben, in Verwahrungen mehr *als* über *alle* Maßen,**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Papyrus 046** schreiben:
„**in Verwahrungen über*aus oft hinein*getrieben, in Plagen mehr *als* über *alle* Maßen,**“

25.) 25.)

av
τρὶς
Drei*mal*

(R) 1 p a1 ps kt
ἐρ(ρ)αβδίσθην
(*de facto*) **verstabt wurde ich**
(*de facto*) *mit dem* **Stab ver***prügel***t wurde ich,**
(*de facto*) *mit der* **Rute ver***prügel***t wurde ich**

av
ἅπαξ
einmal

1 p a1 ps kt
ἐλιθάσθην
(*de facto*) **gesteinigt wurde ich,**

av
τρὶς
drei*mal*

1 p a1 kt
ἐναυ-άγησα
(*de facto*) *mich* **seefahrend-** *aus dem Wasser* **geführt** *habe* **ich**
(*de facto*) *mich* **seefahrend-** *aus dem Wasser* **begeben** *habe* **ich**
(*de facto*) *mich* **nautisch-***aus dem Wasser* **geführt** *habe* **ich**
(*de facto*) *mich* **nautisch-***aus dem Wasser* **begeben** *habe* **ich**
(*de facto*) **Schiffbruch** *erlitt***en** *habe* **ich,**

ak ne	prp dt	
νυχθ-ήμερον	ἐν	τῷ
Tag-*und* **Nacht**	**in**	**der**
		dem

dt ma	1 p pe
βυθῷ	πεποίηκα
drohenden **Ver***senk***ung** *in den* **Tiefenbereich**	**getan habe ich**
Sumpf	**gemacht habe ich**
	verbracht habe ich.

26.) 26.)

dt fe pl	av
ὁδοι-πορίαις	πολλ-άκις
In dem **Gehen-***auf dem* **Weg**	**viel-mal***igen***,**

prp dt	dt ma pl	prp gn
	κινδύνοις	
in	**Gefahren**	*durch*
den	**Gefährdungen**	

gn ma pl	prp dt	
ποταμῶν		
die	*in*	*den*
Tränenden Ströme,		

dt ma pl	prp gn		gn ma pl
κινδύνοις			ληστῶν
Gefahren	*durch*	*die*	**Beut***emachend***en Plünderer**
Gefährdungen			**Banditen,**

prp dt		dt ma pl
		κινδύνοις
in	*den*	**Gefahren**
		Gefährdungen

prp gn	gn ne
ἐκ	γένους
aus	*Folge der* **Werd***elini***e**
dieser	**Erzeug***ungslini***e**
	Geschlecht*erfolg***e,**
	Abstammung
	Art
	Generations*folg***e**

Dreimal wurde ich (de facto)[a] mit dem Stab verprügelt, einmal wurde ich (de facto)[a] gesteinigt, dreimal habe ich (de facto)[a] Schiffbruch erlitten, Tag und Nacht habe ich in dem Sumpf verbracht. Apg 16.22 Apg 14.19

In dem vielmaligen Gehen auf dem Weg, in Gefahren durch Ströme, in Gefahren durch Banditen, in Gefahren durch Banditen, in Gefahren aus dieser Geschlechterfolge, Apg 23.12

prp dt		dt ma pl	prp gn	
		κινδύνοις	ἐκ	
in	den	Gefahren	aus	
		Gefährdungen		
			gn ne pl	
			ἐ-θνῶν	
den		sich *selbst-als Gruppe Ge*setzten		
		sich *selbst-als eigen*willig *Zeigend*en		
		a*neinander* Gewöhnten		
		Nationen,		Apg 14.5
prp dt			dt ma pl	
			κινδύνοις	
in	den		Gefahren	
			Gefährungen	
prp dt			dt fe	
ἐν			πόλει	
in	der		Vieligen	
in*mitten von*			*aus* viel*en Bestehe*nden	
			Stadt,	
prp dt			dt ma pl	Apg 13.50
			κινδύνοις	
in	den		Gefahren	
			Gefährdungen	
prp dt			dt fe	
ἐν			ἐρημίᾳ	
in	der		Öde	
in*mitten von*			*Ein*öde	
			Wüste,	
prp dt		dt ma pl	prp dt	
		κινδύνοις	ἐν	
in	den	Gefahren	in	
		Gefährdungen	in*mitten von*	
	dt fe	prp dt		
	θαλάσσῃ			
dem	Meer,	in	den	
dt ma pl		prp dt		
κινδύνοις		ἐν		
Gefahren		in	den	
Gefährdungen		in*mitten von*		
		in*folge von*		
			dt ma pl	
		ψευδ-α-δέλφοις		
		Falschen-*die des* gleichen-Mutterschoßes *sind*		
		falschen-Brüdern,		
		lügnerischen-Brüdern		
		Pseudo-Brüdern		
27.)			27.)	
	κ, B, P 046: prp dt		[κ², R: prp dt]	
			[ἐν]	
|in|			[in]	
			dt ma	
			κόπῳ	
dem			*Sich-Zer*hauen	
dem			*Sich*-Ermüden	
der			Ermüdung	
der			ermüd*enden Anstreng*ung	
		prp dt		
καὶ				
und		in	dem	
	dt ma		prp dt	
	μόχ-θῳ		ἐν	
	*ge*setzten²-Mühen¹		in	
	Mühen,			
	Variante 1:		dt fe pl	
			ἀγρ-υ-πνίαις	
den			über²-geistet³-Führ*tseienden*¹	
			Schlafen²-*im Umher*führ*land*¹	
			Feld-Schlafen	
			Schlafen²-*im* Feld¹ *ohne Bequemlichkeit*	
			Schlafen²-*an* wilden¹ *Orten*	
			Wachsamkeiten	
			*hy*²-pnotisiert³-Führ*tseienden*¹	
	Variante 2:		dt fe pl	
			[ἀγ-ρυ-πνίαις]	
[*den*			*euch* geistlich³-*im* Deichseln²-Führen*lassen*¹]	
			[*euch* geistlich³-*im* Bergen²-Führen*lassen*¹]	
			av	
			πολλ-άκις	
den			viel-mali*gen*,	

in	
Gefahren	
aus	
den	
Nationen,	Apg 14.5
in	
Gefahren	
in	
der	
Stadt,	Apg 13.50
in	
Gefahren	
in	
der	
Wüste,	
in	
Gefahren	
in	
dem	
Meer,	
in	
Gefahren	
in*mitten*	
von	
falschen	Gal 2.4
Brüdern,	Heb 6.4-6
[in]	
ermüd*ender*	2 Kor 6.5
*Anstreng*ung	
und	
im	
Mühen,	
in	
vielmali*gen*	
Schlafen	Apg 20.31
an	
wilden	
Orten,	

prp dt	dt fe	
ἐν	λιμῷ	καὶ
in	Dahinschwinden	und
	Magerung,	

ℵ, R: dt ne	[B: dt fe: üu]	prp dt
|δίψει|	[δίψῃ]	ἐν
Durst,	[Durststrecke]	in

dt fe pl	av	prp dt
νη-στείαις	πολλ-άκις	ἐν
*fortwährend*en *nicht*-Essen	viel-mali*gen*,	in
*fortwährend*en Fasten,		

dt ne		dt fe
ψύχει	καὶ	γυμνότητι
Kälte	und	*Ent*blößung
Kühle		Blöße,

28.)			28.)
prp gn	gn ne pl		av
χωρὶς	τῶν	παρ-εκτὸς	
räumlich ge*spalt von* getrennt *von* geschieden *von* ohne*hin*	der *Vorliegend*en	*da*bei-außer	

:

ℵ, ℵ², B, P 046: no fe	
ἡ	|ἐπί-στασίς|
Der	|Auf-Stand|

[R: no fe]	ℵ, ℵ², B, P 046: *prp dt*
[ἐπι-σύ-στασις]	
[ge*mein*same²-Auf¹-Stand³]	|*zuorts*

1 p dt	[ℵ², R: *prp gn*	1 p gn]	
|μοι|		[μου]	ἡ
mir|	[*voraus*	[meiner],	der
	[*angesichts*]		

prp ak		ak fe
καθ'		ἡμέραν
gemäß	*dem*	Tag,
	tägliche	

no fe		*prp gn*
ἡ	μέριμνα	
die	*An*teil*nahm*e	*betreffs*
	Sorge	*für*
	*Be*sorgnis	

pna gn fe pl		gn fe pl
πασῶν	τῶν	ἐκ-κλησιῶν
all	der	Heraus-Gerufenen
	die	aus*schließlich*-Berufenen
		Hausgemeinden.

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**Der Aufstand** *angesichts* **meiner**,"
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Der** *gemein*same **Aufstand** *angesichts* **meiner**,"

in
Magerung
und
Durst, — 1 Kor 4.11
in
vielmali*gen*
*fortwährend*en
Fasten,
in
Kälte — Apg 28.2
und
Blöße,

außer
*da*bei
der
ohne*hin*
*Vorliegend*en:
[1]Der
[1]Aufstand
[1]*zuorts*
[1]mir,
der
gemäß
dem
Tag,
die
Sorge — 2 Kor 2.1+4
betreffs
all
der
Hausgemeinden.

ohne (...) a+pt lesbar

29.)		29.)
	pna no ma	3 p pr
	τίς	ἀ-σθενεῖ
	Wer	*sich als* **un-kräftig** *erweis*t er *sich als* **un-gestählt** *erweis*t er *sich als* **schwach** *erweis*t er,
	?	
	καὶ	οὐκ
	Und Auch	nicht
		3 p pr / 3 p pr kj
	ἀ-σθενῶ	
	mich als **un-kräftig** *erweis*e ich / *mich als* **un-kräftig** *erweis*en *soll*te ich *mich als* **un-gestählt** *erweis*e ich / *mich als* **un-kräftig** *erweis*en *soll*te ich *mich als* **schwach** *erweis*e ich / *mich als* **schwach** *erweis*en *soll*te ich	
	?	
	pna no ma	3 p pr md/ps
	τίς	σκανδαλίζεται
	Wer	sich verstricken *läß*t er sich *in einen Fall*strick *verwickel*n *läß*t er sich *in einen* Skandal *verwickel*n *läß*t er
	3 p pr md/ps (Zustand)	3 p pr md/ps (Vorgang)
	verstrickt ist er *in einen Fall*strick *verwickel*t ist er *in einen* Skandal *verwickel*t ist er	verstrickt wird er *in einen Fall*strick *verwickel*t wird er *in einen* Skandal *verwickel*t wird er
	?	
	καὶ	οὐκ
	Und Auch	nicht
	1 p pr	1 p pr md/ps
	ἐγὼ	πυροῦμαι
	ich,	mich feurig*machen lass*e ich
	1 p pr md/ps (Zustand)	1 p pr md/ps (Vorgang)
	feurigge*macht* bin ich	feurigge*macht* werde ich
	?	
30.)		30.)
	εἰ	
	Wenn	
		if pr md/ps
	καυχᾶσθαι	
	sich *zu* rühmen sich rühmen*d hervorzuheben*	
		if pr md/ps (Zustand / Vorgang)
	zum Rühmen *veranlaß*t sind / werden sie *zum* rühm*end Hervorheben veranlaß*t sind / werden sie,	
	3 p pr ips	*prp ak*
	δεῖ	τὰ
	Bind*ung besteht* es *ver*bind*lich bedeut*et es *stattfinden* muß es,	*in Bezug auf* die
		gn fe / ϰ, R: 1 p gn
	τῆς	ἀ-σθενείας	μου
	Dinge der	Kraft[2]-losigkeit[1] Un-Gestähltheit Schwachheit,	meiner,
		1 p ft md (dp)
	καυχήσομαι	
	mich rühmen werde ich mich rühmen*d hervorheben* werde ich.	

Wer
*erweis*t
sich
als
schwach? — 1 Kor 9.22
*Erweis*e
ich
mich
nicht
auch
als
schwach?
Wer
ist
in
einen
*Fall*strick
*verwickel*t?
Werde
ich, *ja* ich,
nicht
auch
feurigge*macht*?

Wenn
es
stattfinden
muß,
sich
rühmen*d*
hervorzuheben,
[1]werde
[1]ich
[1]mich
[1]*in Bezug auf*
[1]die
[1]*Dinge*
[1]meiner [d] Schachheit — 1 Kor 2.3
[1]rühmen*d* — 2 Kor 12.5-10
[1]*hervorheben*.

[1]aL,
Codex Vaticanus
und
Papyrus 046
schreiben
(„meiner“ `fehlt`):
„werde
ich
mich
in Bezug auf
die
Dinge
der
Schachheit
rühmen*d*
hervorheben.“

31.)				31.)
			no ma	
	ὁ		θεὸς	[1]Der
	Der		*Ein*setzer	[1]GOTT
			*Ab*setzer	[1]und
			Schau*end*e	[1]Vater
			GOTT	[1]des
				[1]Herrn
	καὶ			[1]Jesus,
	und		*der*	derjenige,
				der
	no ma			(fortlaufend)pt
	πατὴρ		τοῦ	hin
	Vater		des	Richtung
				auf
	gn ma		[R: 1 p pl gn]	die
	κυρίου		[ἡμῶν]	Zeitläufe
	Geltenden		[unserer*seits*]	gesegnet
	Herrn		[unseren,]	ist,
				er
	hebrÜ: gn ma	[R:	gn ma]	nimmt
	Ἰη-σοῦ		[χριστοῦ]	wahr,
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	[*des*	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en]	daß
	Er wird *fortdauernd*-*bedeutet* Rettung		[Brauchbar*gemacht*en]	ich
	werden*mach*enden-Rettrufers		[Bedarf*sgerecht*en]	individuell
	Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,		[Gemilderten]	nicht
	<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,		[Gesalbten]	lüge.
	<JHWHs>-Rettrufer		[Bestrichenen]	
	Je-sus,		[Christus]	
	Jöho-schua			
	3 p def pe			
	οἶδεν		ὁ	
	gewahrt er		der	
	wahrnimmt er			
	pt pr no ma		aj no ma	
	ὢν		εὐ-λογητὸς	
	seiende		wohl-*be*wortet	
			wohl*wollendes*-Wort *hab*end	
			Erwägung-*zum* Wohl *hab*end	
			Erwählung-*zum* Wohl *hab*end	
			*Be*rechnung-*zum* Wohl *hab*end	
			wohl*wollende*-*Zu*sage *hab*end	
			Log*ik*-*zum* Wohl *hab*end	
			gesegnet	
	prp ak			
	εἰς		τοὺς	
	hinein in		die	
	hin *Richtung auf*			
	hfür			
	ak ma pl			
	αἰ-ῶνας		ὅτι	
	Gleichheiten-*des* Seins		daß	
	Ursächlichkeiten-*des* Seins			
	Zeitläufe,			
	Weltzeit*abläuf*e			
	Ä-onen			
			1 p pr md/ps	
	οὐ		ψεύδομαι	
	nicht		*individuell* fälsche ich	
			individuell lüge ich	
	1 p pr md/ps (Zustand)		1 p pr md/ps (Vorgang)	
	zum Fälschen *veranlaß*t bin ich		*zum* Fälschen *veranlaß*t werde ich	
	zum Lügen *veranlaß*t bin ich		*zum* Lügen *veranlaß*t werde ich.	

Gal 1.20

[1]aL,

Textus Receptus

schreibt:

„Der

GOTT

und

Vater

unseres d Herrn

Jesus

Christus,“

Die	Flucht	des
Das	*Ent*fliehen	
Das	Entrinnen	
Das	*in* Verbann*ungbegeb*en	
Ruhenden	dem	Blutsack
Aufhören	der	Blutgleichen
Paulus	dem	Blutschlauch
aus	der	*Stadt* Dama-skus

32.) 32.)

prp dt — hebrÜ: dt fe

ἐν		Δαμα-σκῷ
In	*dem*	Blut-Sack
	der	Blut-Gleichen
	der	Dama-skus

hebr/ grÜ: dt fe

(Δαμ-ασκῷ)	ὁ
(Blut-Schlauch)	der
(Dam-askus)	

no ma

ἐθν-άρχης

am **Anfang-***der* **sich** *selbst als Gruppe* **Ge**setzte *Stehend*e
*Rang***anfängliche-***der* **sich** *selbst als Gruppe* **Ge**setzte *Stehend*e
am **Anfang-***der* **sich** *selbst als eigen***willig** *Zeigend*e
*Rang***anfänglicher-***der* **sich** *selbst als eigen***willig** *Zeigend*e
am **Anfang-***der aneinander* **Gewöhnten** *Stehend*e
*Rang***anfängliche-***einer* **Nation**
am **Anfang-***der* **Nation** *Stehend*e
Nation-Anfängliche
nationale-Fürst
Ethn-arch

gn ma

	Ἀρέτα	τοῦ
des	edelhaft Einfügsamen	des
	Tugendsamen	
	Aretas	

gn ma — 3 p ipe

βασιλέως	ἐφρ-ούρει
*Voran***schreitenden**	**vor***aus***-sehen***d die Aufsicht führ***en** *ließ* **er**
*den Fort***schritt** *Bestimm***enden**	bewachen *ließ* **er**
*auf Veranlassung Auf***gestiegenden**	
Regenten	
Regier*ungsvollmacht Ausüb***enden**	
Königs	
König*sherrscher***s**	
Basis*geb***ers**	

ℵ, B: ak fe

τὴν	|πόλιν|
die	|Vieligen|
	|*aus* **viel***en Bestehe***nden**|
	Stadt

hebrÜ: gn ma pl

	Δαμα-σκηνῶν
der	*Zugehör***igen** *des* **Blut-Sackes**
	*Zugehör***igen** *des* **Blut-Gleichen**
	Dama-skener

hebr / grÜ: gn ma pl — [R: ak fe]

(Δαμ-ασκηνῶν)	[πόλιν]
(*Zugehör***igen** *des* **Blut-Schlauches**)	[Vieligen
(Dam-askener),	[*aus* **viel***en Bestehe***nden**]
	[Stadt]

[B] — if a1 kt

	πιάσαι
[*um*]	(*de facto*) **quetschen** *zu lass***en**
	(*de facto*) **festnehmen** *zu lass***en**

1 p ak — ℵ, R:

με	
mich	|*als*

pt pr no ma

	|θέλων|
ein	*den* **Will***en Hab***ender**|.

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**In** *der Stadt* **Damaskus** *ließ* **der nationale Fürst des Königs Aretas**
die *der* **Damaskener Stadt bewachen,**
als ein den **Will***en Ha***bender, mich** (*de facto*)[a] **festnehmen** *zu lass***en.**“

Die Flucht des Paulus
aus
der *Stadt* **Damaskus**

[1]**In**
[1]*der*
[1]*Stadt*
[1]**Damaskus**
[1]*ließ*
[1]**der**
[1]**nationale**
[1]**Fürst**
[1]**des**
[1]**Königs**
[1]**Aretas**
[1]**die**
[1]**Stadt**
[1]*der*
[1]**Damaskener**
[1]**bewachen,** 37
[1]*als*
[1]*ein*
[1]*den*
[1]**Will***en*
[1]*Ha***bender,**
[1]**mich**
[1](*de facto*)[a]
[1]**festnehmen** Apg 9.23+24
[1]*zu*
[1]*lass***en.**

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„**In**
der
Stadt
Damaskus
ließ
der
nationale
Fürst
des
Königs
Aretas
die
Stadt
der
Damaskener
bewachen,
um
mich
(*de facto*)[a]
festnehmen
zu
*lass***en.**“

ohne (...) a+pt lesbar

33.)			33.)		
				Und	
	καὶ				
	Und			durch	
	prp gn				
	διὰ			ein	
	durch		*ein*		
				Fenster	
	gn fe		prp dt		
	θυρίδος		ἐν	wurde	
	Türartiges		in		
	Fenster			ich	
			dt fe	(*de facto*)[a]	
		σαργάνῃ			
	einem	Weidenkorb		in	
			1 p a1 ps kt	*einem*	
	ἐχαλάσθην				Jos 2.15
	(*de facto*) *durch Er*schlaffen*lass*en *herunter*ge*lass*en wurde ich			Weidenkorb	Apg 9.25
	(*de facto*) *hinab*gesenkt wurde ich				
				durch	
	prp gn				
	διὰ	τοῦ		die	
	durch	die		*Außen*wand	Jes 2.15
	gn ne				
	τείχους	καὶ		*hinab*gesenkt	
	Mauer	und			
	*Außen*wand			und	
			1 p a2 kt	*bin*	
	ἐξ-έφυγον				
	(*de facto*) aus-*ent*flohen *bin* ich			(*de facto*)[a]	
	(*de facto*) aus-entronnen *bin* ich				
	(*de facto*) aus-*mich in* Verbann*ung begeb*en *habe* ich			aus	
			ak fe pl / 3 p pl gn ma	ihren [d] Händen	Apg 9.23+24
	τὰς	χεῖρας	αὐτου		
	den	Händen,	ihrer*seits*	*ent*flohen.	
			ihren.		

interlinearer |Text| = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) – md/ps = medio-passiv